



RECIBIDO EL 25 DE NOVIEMBRE DE 2022 - ACEPTADO EL 27 DE ENERO DE 2023

# La enseñanza de lenguas extranjeras de forma remota durante la pandemia del covid-19: Entre complejidades y oportunidades

## Teaching foreign languages remotely during the covid-19 pandemic: Between complexities and opportunities

Numas Armando Gil Olivera<sup>1</sup>

Elpidia María Hernández Maldonado<sup>2</sup>

Universidad del Atlántico, Colombia

### Resumen

El presente artículo de reflexión parte de una experiencia de enseñanza remota en época de pandemia de dos profesores de lenguas extranjeras en la universidad del Atlántico de Barranquilla, Colombia. Y tiene como objetivo describir los elementos que afectaron el desarrollo de las clases de L2. En este sentido, este trabajo se cimienta sobre los aportes de Moreno, Bagán y García (2020), Hodges, et. All (2020), Cervantes (2021), entre otros. Porque al igual que los autores de este estudio, se enfocaron en el análisis de las distintas complicaciones que tuvieron como docentes para adaptar su praxis a la modalidad remota, debido al covid 19, de forma repentina. Por otro

<sup>1</sup> Orcid: 0000-0002-8991-4348

Dirección: Calle 44 #26-13, Barranquilla, Colombia.

Correo electrónico: ngilolivera@mail.uniatlantico.edu.co

Títulos académicos: Magister en Educación con énfasis en Educación Superior. Afiliación institucional: Docente tiempo completo ocasional en el departamento de Lenguas Extranjeras en la Universidad del Atlántico, Colombia.

Datos de la Universidad del Atlántico: ubicada en kilómetro 5, vía Puerto Colombia, Teléfono: (035) 3853002

<sup>2</sup> Orcid: 0000-0003-4410-6029

Dirección: cra 25 n 37-18. Correo electrónico:

elpidiahernandes@mail.uniatlantico.edu.co

Títulos académicos: Licenciatura en lenguas modernas: español- francés. Magister en educación

Afiliación institucional: Docente tiempo completo ocasional en el departamento de Lenguas Extranjeras en la Universidad del Atlántico, Colombia

Datos de la Universidad del Atlántico: ubicada en kilómetro 5, vía Puerto Colombia, Teléfono: (035) 3853002



lado, este trabajo de tipo cualitativo- descriptivo, tuvo como resultados preliminares que el desarrollo de las clases se vio afectado por dificultades en el acceso a recursos tecnológicos como computadoras, cámaras, micrófonos, acceso a internet, entre otros. Asimismo, estas incidieron en la interacción y participación de los estudiantes en las videoconferencias, desarrollo de ejercicios y actividades evaluadas. Sin embargo, los profesores si lograron llevar a cabo sus actividades implementando la flexibilidad horaria, el acompañamiento docente y promoviendo la autonomía en sus estudiantes. Es importante destacar que este tipo de situaciones requieren de un mayor acercamiento por parte de la academia. Sobre todo, porque el covid 19 obligó a muchísimos cambios en la forma de impartir clases.

**Palabras clave:** educación, pandemia, lenguas extranjeras.

**Title:** Teaching foreign languages remotely during the covid-19 pandemic: between complexities and opportunities.

### **Abstract**

This article is based on the remote teaching experience of two foreign language teachers at the Universidad del Atlántico in Barranquilla, Colombia, during the pandemic. Its objective is to describe the elements that affected the development of L2 classes. In this sense, this work is based on the contributions of Moreno, Bagán and García (2020), Hodges, et. All (2020), Cervantes (2021), among others. Because like the authors of this study, they focused on the analysis of the different complications they had as teachers to adapt their praxis to the remote modality, due to covid 19, suddenly. On the other hand, this qualitative-descriptive work had as preliminary results that the development of the classes was affected by difficulties in accessing technological resources such as computers, cameras, microphones, Internet

access, among others. Likewise, these affected the interaction and participation of the students in the videoconferences, development of exercises and evaluated activities. However, the teachers were able to carry out their activities by implementing flexible scheduling, teacher accompaniment and promoting autonomy in their students. It is important to emphasize that this type of situation requires a greater approach from the academy. Above all, because covid 19 forced many changes in the way of teaching.

**Keywords:** education, pandemic, foreign languages.

Ensino remoto de línguas estrangeiras durante a pandemia da covid-19: entre complexidades e oportunidades

### **Abstrato**

Este artigo é baseado em uma experiência de ensino remoto durante a pandemia por dois professores de línguas estrangeiras na Universidad del Atlántico em Barranquilla, Colômbia. O objetivo é descrever os elementos que afetaram o desenvolvimento das classes L2. Neste sentido, este trabalho se baseia nas contribuições de Moreno, Bagán e García (2020), Hodges, et. all (2020), Cervantes (2021), entre outros. Porque, como os autores deste estudo, eles se concentraram na análise das diferentes complicações que tiveram como professores para adaptar sua práxis à modalidade remota, devido à covid 19, de uma forma repentina. Por outro lado, os resultados preliminares deste estudo qualitativo-descriptivo foram que o desenvolvimento das classes foi afetado pelas dificuldades de acesso a recursos tecnológicos como computadores, câmeras, microfones, acesso à Internet, entre outros. Da mesma forma, estas afetaram a interação e a participação dos estudantes nas videoconferências, o desenvolvimento de exercícios e atividades avaliadas. Entretanto, os professores conseguiram realizar suas



atividades implementando horários flexíveis, acompanhando os professores e promovendo a autonomia de seus alunos. É importante destacar que este tipo de situação requer uma abordagem maior por parte da academia. Acima de tudo, porque a covid 19 tem forçado muitas mudanças na maneira como as aulas são ensinadas.

**Palavras-chave:** educação, pandemia, línguas estrangeiras.

### Introducción

En el año 2019 la dinámica de la vida humana cambió debido a la pandemia del covid 19. A nivel mundial todas las instituciones tuvieron que cambiar su forma de interactuar. En el caso puntual de la educación colombiana se decretaron medidas relacionadas con la transformación de las clases presenciales a remotas. Que se aplicaron desde los primeros niveles educativos hasta la educación universitaria (Álvarez, et. Al. 2020).

Ante ese panorama, la educación superior se enfrentó a un sinnúmero de complicaciones producto de varios factores como por ejemplo el diseño de medidas con muy poca antelación, una revisión superficial de los recursos con los que contaban tanto estudiantes como profesores, coordinar sus planes de acción con las del ministerio de salud, entre otras. Y es que esta nueva modalidad remota fue “implementada en un lapso y velocidad sin precedentes, y se caracteriza por contar con una combinación de soluciones y medios de primera generación (materiales impresos, radio 17 y televisión)” (UNESCO citada por el Álvarez et. Al, 2020, p. 8).

En este sentido, el presente trabajo se centra en la experiencia de aula de dos docentes de francés como LE que ejercen en la Universidad del Atlántico ubicada en Barranquilla, Colombia. Y tiene como objetivo describir los elementos

que afectaron el desarrollo de sus clases de L2 debido a la contingencia del covid 19. Es importante resaltar, que este trabajo mostrará cómo su accionar estuvo relacionado con los lineamientos de autores como Moreno, Bagán y García (2020), Hodges, et. Al (2020), Cervantes (2021), entre otros. Que plantearon distintos mecanismos y actividades para hacerle frente a la nueva realidad imperante en el sistema de educativo.

### Los elementos a considerar en la modalidad remota

Todo profesional de la educación sabe que antes de diseñar un plan o planeación de clases, se debe tomar en consideración aspectos del contexto, las necesidades e intereses de los estudiantes. Así como los recursos con los cuales cuenta la institución educativa. Sin embargo, cuando llegó la pandemia los docentes tuvieron que ampliar esa mirada contextual y abarcar los recursos con los que contaban los estudiantes en sus hogares. Lopera (2021) explica que esto, aunque ya se hacía de forma superficial, tuvo que hacerse de manera más minuciosa porque era necesario “diseñar entornos de aprendizaje flexibles, inclusivos y centrados en el estudiante” (p. 206).

En concordancia con ello, los docentes de L2 autores de este trabajo, partieron de lineamientos que ya estaban siendo reportados por estudiosos como Stufflebeam y Zhang (2017) y Hodges et al. (2020) quienes plantearon que en situaciones imprevistas, los docentes debían hacer varias evaluaciones de la situación antes de diagramar la planeación, como evaluaciones de contexto, evaluaciones de insumos y evaluaciones de proceso.

En la primera, los docentes deben evaluar las condiciones, los recursos y las necesidades que presenta el estudiante en su contexto fuera del aula de clases. Y como estas, pueden favorecer o perjudicar el alcance de metas de aprendizaje.

En este caso puntual, los docentes de L2 hicieron entrevistas y encuestas con sus estudiantes para determinar si contaban con servicios como acceso a internet, recursos como computadoras o dispositivos móviles que les permitieran asistir a clases o conferencias virtuales. Y concordaron con Moreno, Bagán y García (2020) en que la pandemia había hecho visible de forma más dramática las desigualdades reinantes en el aula.

Posteriormente, hicieron una evaluación de insumos. Básicamente, es descrita por Lopera (2021) como una revisión de los elementos con que cuentan tanto estudiantes como profesores para alcanzar y verificar el logro de las metas de aprendizaje incluyendo la predisposición y motivación. En este aspecto en particular, los docentes de L2 pudieron verificar que había una gran disposición de sus estudiantes en seguir con el desarrollo de las clases pese a las limitaciones de la no presencialidad.

Todo ello, les permitió centrarse en la evaluación de los procesos. Atendiendo a las necesidades que iban surgiendo a medida que se iban desarrollando las clases. Notaron al igual que Giannini y Grant (2020), que esta nueva modalidad improvisada a distancia, también tenía oportunidades, como la transformación del rol del docente y la autonomía del estudiante. Y la importancia de mirar el aprendizaje de L2 como un proceso que, si es mediado oportunamente, puede tener mejores resultados en comparación como la educación tradicional.

Por último, se enfocaron en la evaluación del producto pero, incluyeron no solo las actividades a entregar como ejercicios o tareas, también tomaron en cuenta la responsabilidad de los participantes, las dificultades que enfrentaron, las asesorías que solicitaron, entre otras. Esto coincide con los planteamientos de trabajos como el de Hodges et All. (2020) quienes explicaron que en tiempos de crisis los educadores flexibilizan la evaluación ateniendo a todo el

contexto para así mejorar las oportunidades de aprendizaje.

### **Las complejidades en la modalidad remota**

Es bien sabido que la gran mayoría de los países idearon planes de contingencia ante la pandemia y poder continuar con actividades como las del sistema educativo, por ejemplo. Sin embargo, en Latinoamérica se evidenció las desigualdades socioeconómicas entre instituciones que si contaban con recursos tecnológicos y las que no. Por ende, los docentes se vieron obligados a utilizar recursos tanto tecnológicos como de primera generación, Blackman et all. (2020) resumen estas desigualdades en dos grandes grupos: las de servicios que incluyen el acceso a internet, electricidad, tv, entre otras. Y las de recursos que incluyen el acceso a aparatos electrónicos como celulares, tabletas, computadoras, televisores, entre otras.

Los autores del presente trabajo se encontraron con estas realidades, puesto que tenían estudiantes que vivían en pueblos lejanos donde el acceso a servicios como internet y electricidad era sumamente difícil. Igualmente, notaron que muchos estudiantes carecían de herramientas tecnológicas como celulares de alta gama, tabletas o computadoras.

Otra dificultad observada fue la carga de estrés tanto para los estudiantes como para los docentes producto de toda la complejidad de la situación mundial. Mientras los docentes trataban de mantener un desarrollo medianamente ordenado de las sesiones de clases, el país lidiaba con altos niveles de contagios y víctimas mortales del covid 19. Esto hizo que muchos estudiantes bajaran su ritmo de trabajo, sus índices académicos e incluso dejaran de asistir a las actividades remotas. Asimismo, observaron como muchos estudiantes, aunque se conectaban a las clases no encendían su micrófono o su cámara, a

menudo argumentaban que no les funcionaba o que no tenían.

### **Las oportunidades en la modalidad remota**

La enseñanza de L2 ha empleado desde muchísimas décadas las TIC'S en su aula para realizar ejercicios de comprensión y producción oral, así como de escritura y lectura. Por ello, para los docentes de L2 la modalidad remota mostró también nuevas oportunidades de aprendizaje colaborativo y autónomo (Álvarez et. Al. 2020; Valderrama, 2020; Toro, 2020; Casero, 2016; Gil, 2019; Rodríguez, 2016)

Por ejemplo, los docentes notaron que, si bien los estudiantes no tenían acceso a servicios de internet con regularidad, si podían hacerlo una vez por semana o cada cierto tiempo. Por ello, diseñaron actividades que fueron enviadas a emails, app como WhatsApp, Facebook y otras. De forma tal, que los educandos podían acceder a sus tareas, realizarlas y enviarlas ya diligenciadas a los docentes con plazos más flexibles y adaptados a sus necesidades.

Esto redundó en un aprendizaje colaborativo porque entre los estudiantes también hubo trabajo en equipo y acuerdos de trabajo. Muchos les facilitaban a sus compañeros materiales o se comunicaban con los que vivían en lugares más remotos y compartían las actividades. Lo que coincide con los aportes de autores como Cervantes (2021), Valderrama (2020) y Toro (2020) quienes han explicado que la pandemia ha obligado a los docentes a mirar el proceso de enseñanza y aprendizaje como una actividad en la que el estudiante puede gozar de cierta autonomía y mejorar sus propios resultados.

Asimismo, los docentes de L2 notaron que la contingencia les demandaba diagramar sus parcelaciones con aspectos que antes no tenían como:

**Flexibilidad horaria:** los estudiantes podían conectarse a las sesiones y verlas en plena

transmisión (ya sea por Meet, Zoom o en otra plataforma elegida por el profesor) o ver la grabación de las mismas en otros horarios y fechas. Esto sin duda alguna, favoreció el aprendizaje y permitió crear un ambiente de compromiso, cooperación y oportunidad para los estudiantes (Cervantes, 2021; Sanz, Sáinz & Capilla, 2020; Harris, 2020 y Toro, 2020)

### **Elaboración de materiales que podían ser diligenciados de forma impresa o digital:**

los docentes diseñaron materiales que podían imprimirse, ser diligenciados y enviados por fotografías a chats de Facebook, WhatsApp u otra App. O también tenían la opción de hacerlo en un computador o tableta y enviar el archivo vía email. Y es que la pandemia obligó a un “acercamiento al uso de TIC que redundará en mayores posibilidades de flexibilidad, pertinencia, innovación y generación de competencias.” (Toro, 2020, p. 52)

### **La interacción estudiante – profesor, profesor-profesor y estudiante-estudiante:**

los docentes notaron que, pese a la modalidad remota, los estudiantes si aprovecharon los momentos de interacción con sus profesores y también con sus compañeros.

**Oportunidad de investigación de aula:** hacer ejercicios de investigación, como el presente trabajo, desde la experiencia del aula en época de pandemia. Nunca antes los docentes de L2 y docentes en general tuvieron una oportunidad como esta para ver como los procesos de enseñanza y aprendizaje podían adaptarse a diferentes modalidades como la remota, semipresencial, entre otras. Y observar como reaccionaban los estudiantes al otorgarles más autonomía, pero con horarios más flexibles y materiales que se centraban más en el proceso que en el producto como tal.

### **Consideraciones Generales**

Luego de este ejercicio de investigación los



autores llegaron a una serie de consideraciones como:

- Las dificultades que mayormente entorpecieron el desarrollo de las clases de L2 estuvieron relacionadas con el acceso a servicios de internet y recursos tecnológicos como computadoras y tabletas.
- Debido a que muchos estudiantes tuvieron que volver a sus lugares de origen tenían algunos inconvenientes para asistir a las videoconferencias de las clases. Por ende, era muy común que vieran las grabaciones de las mismas y tomaran sus apuntes de los videos
- Las fechas de las entregas de actividades hubo que modificarlas o ajustarlas en repetidas ocasiones. Con el objetivo de darle oportunidad a aquellos estudiantes que debido a las limitaciones, ya sea en su región o sector, no podían entregar en las fechas estipuladas.
- Al principio de las clases los estudiantes tenían dificultades para realizar los ejercicios escritos. Por ello, las tareas o actividades se flexibilizaron en su forma de entrega. Es decir, los estudiantes podían hacer los ejercicios a mano y enviar una foto de ellas. O también podían ser realizadas en computador y enviar el documento vía email.

Con respecto a los aspectos positivos que no se tenían previstos para este estudio, los autores se dieron cuenta en su revisión documental que muchos otros docentes en distintos países del mundo también estaban reportando resultados similares como Bocchio y Villagran (2020), De Haro (2020), Harris (2020), Hodges et Al. (2020), entre otros. Estos autores coincidieron en que,

pese al estrés y ansiedad ocasionada por la pandemia, tanto profesores como estudiantes trabajaron en conjunto por alcanzar las metas de enseñanza-aprendizaje con los recursos que tenían a su alcance durante el confinamiento.

A manera de colofón, se afirma que este trabajo solo muestra los resultados preliminares de una investigación que aun requiere tiempo para culminarse con resultados más generalizables. Pero, que sin duda alguna, muestra como los profesores pueden tener oportunidades de investigación de aula aun en condiciones como una pandemia.

### Referencias bibliográficas

- Álvarez, H., Arias, E., Bergamaschi, A., López, Á., Noli, A., Ortiz, M., Pérez, M., Rieble-Aubourg, S., Rivera, M., Scannone, R., Vásquez, M. y Viteri, A. (2020) *La educación en tiempos del coronavirus: Los sistemas educativos de América Latina y el Caribe ante COVID-19*. Banco Interamericano del Desarrollo. <http://dx.doi.org/10.18235/0002337>
- Bocchio, M. C. y Villagran, C.A. (2020) Regulación del espacio urbano, espacio escolar y dinámicas de solidaridad en la vida cotidiana. Estudios de caso en dos provincias argentinas. Espacios en Blanco. *Revista de Educación*, 30(2), 1-19.
- Blackman, A., Ibáñez, A. M., Izquierdo, A., Keefer, P., Moreira, M. M., Schady, N., & Serebrisky, T. (2020). *La política pública frente al COVID-19: Recomendaciones para América Latina y el Caribe* Washington, DC: Banco Interamericano de Desarrollo
- Casero, E. (2016) La importancia de las TIC'S para la enseñanza de idiomas en el aula multicultural. Universidad Nacional de Educación a Distancia.

- Cervantes, D. (2021). En tiempos de pandemia: La enseñanza de lenguas extranjeras en la educación remota. *Revista Boletín Redipe*, 10(8), 192–198. <https://doi.org/10.36260/rbr.v10i8.1399>
- Cervantes, D. (2019). Las redes sociales y el aprendizaje de la lengua extranjera. *Revista Boletín Redipe*, 8(11), 117-123. <https://doi.org/10.36260/rbr.v8i11.855>
- De Haro, J.J. (2020) La docencia en tiempos de crisis sanitaria. Recuperado de <https://www.educaciontrespuntocero.com/opinion/docencia-en-tiempos-de-crisis-juan-jose-deharo/>
- Giannini, S. y Grant, S. (2020). *Three ways to plan for equity during the coronavirus school closures*. UNESCO, (UNESCO Assistant Director-General for Education and, -UNESCO-IIEP Director). <https://gemreportunesco.wordpress.com/2020/03/25/three-ways-to-plan-for-equity-during-the-coronavirus-school-closures/>
- Gil, N. (2019). Ambiente virtual de aprendizaje: beneficios y ventajas para enseñanza del francés como L2. *Revista Boletín Redipe*, 8(11), 91-99. <https://doi.org/10.36260/rbr.v8i11.852>
- Harris, D. (2020). *Using federal stimulus to get schools through the coronavirus crisis: The case for summer school and summer teacher pay*. Brookings Institution, 11. <https://www.brookings.edu/blog/brown-center-chalkboard/2020/03/11/using-federal-stimulus-to-get-schools-through-the-coronavirus-crisis-the-case-for-summer-school-and-summer-teacher-pay/>
- Hodges, C., Moore, S., Lockee, B., Trust, T., & Bond, A. (2020). The Difference Between Emergency Remote Teaching and Online Learning. <https://er.educause.edu/articles/2020/3/the-difference-between-emergency-remote-teaching-and-online-learning>
- Lopera, S. A. (2021). Una experiencia de enseñanza de inglés en línea durante la pandemia del covid-19: resultados preliminares. *Lingüística Y Literatura*, 42(80), 203-220. <https://doi.org/10.17533/udea.lyl.n80a13>
- Moreno, A., Bagán, P., García, M. (2020). El coronavirus y los efectos sobre la desigualdad en el ámbito educativo. In *Covid-19 Caos 2.0: Ensayos desconfiados. Ideas de debate para la post pandemia*. *AnthropiQa*, 1, 173-192.
- Rodríguez, N. (2016). ¿Las TIC como mediadoras en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras? *Opción*, 32 (10), 569-588.
- Sanz, I., Sáinz, J., & Capilla, A. (2020). *Efectos de la crisis del coronavirus en la educación*. Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI).
- Toro, D. (2020). Educación superior en Latinoamérica en una economía post-COVID. *Revista de Educación Superior en América Latina, ESAL* 8, 45-53.
- Valderrama, N. (2020). *¿Qué estamos haciendo los docentes por estos días y en qué tipo de educación estamos incursionando?* Comunicación presentada en Experiencias de práctica a distancia. Universidad de los Andes. <http://ued.uniandes.edu.co/Difusión/Aprenderyense>